

彩图世界名著·民间篇

阿拉丁神灯



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



彩图世界名著·民间篇

阿拉丁神灯

A LA DING SHEN DENG



责任编辑 王光成
装帧 李 垒
电脑制作 张梦宇

- 阿里巴巴与四十大盗
- 阿拉丁神灯
- 渔夫和金鱼
- 仙鹤报恩
- 会滚的饭团



6.00元

ISBN 7-5391-2389-3



彩图世界名著·民间篇 阿拉丁神灯

编绘 登亚工作室

二十一世纪出版社出版发行 (江西南昌市子安路75号)

全国各地新华书店经销 开本 889×1194mm 1/20 印张 7

2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷 上海浦东北联印刷厂印刷

ISBN7-5391-2389-3/J·591

定价: 30.00元 (共5册)

xiāngchuán zài gǔ shí hou yǒu yí hù jiā jìng pín hán yǐ féng rèn wéi yè de rén jiā nán zhǔ
相 传 在 古 时 候 ， 有 一 户 家 境 贫 寒 、 以 缝 纫 为 业 的 人 家 ， 男 主
rén mù sī tǎ fǎ yǔ lǎo bàn xiāng yī wéi mìng xī xià zhǐ yǒu yí gè dú shēng zǐ míng jiào ā lǎ dīng
人 穆 司 塔 法 与 老 伴 相 依 为 命 ， 膝 下 只 有 一 个 独 生 子 ， 名 叫 阿 拉 丁 。

ā lǎ dīng shēng xìng tān wán shì ge dì dì dào dào de xiǎo táo qì guǐ zài ā lǎ dīng shí suì nà
阿 拉 丁 生 性 贪 玩 ， 是 个 地 地 道 道 的 小 淘 气 鬼 。 在 阿 拉 丁 十 岁 那
nián tā fù qīn qù shì le
年 ， 他 父 亲 去 世 了 。

À lā dīng shí wǔ suì nà nián , jiā li lái le yí wèi Fēi zhōu mó fǎ shī 。 mó fǎ shī zì
阿拉丁十五岁那年，家里来了一位非洲魔法师。魔法师自
chēng shì À lā dīng de bó fù , tā qǔ dé À lā dīng mǔ zǐ de xìn rèn hòu , jiù dài tā chū qù jiàn
称是阿拉丁的伯父，他取得阿拉丁母子的信任后，就带他出去见
jiàn shì miàn 。 yuán lái mó fǎ shī fā xiàn yuǎn zài Zhōng guó yǒu yí ge bǎo zàng , qí zhōng zuì wéi zhēn guì de
见世面。原来魔法师发现远在中国有一个宝藏，其中最为珍贵的
shì yí zhǎn yóu dēng , ér nà ge bǎo zàng zhǐ yǒu yí ge míng jiào À lā dīng de hái zǐ cái néng kāi qǐ
是一盏油灯，而那个宝藏只有一个名叫阿拉丁的孩子才能开启。

yú shì mó fǎ shī zhǎo dào A lā dīng bǎ tā piàn dào le cáng bǎo de dì fāng mó fǎ shī
于是，魔法师找到阿拉丁，把他骗到了藏宝的地方。魔法师
diǎn rán yī duī shù zhī duì zhe mào chu lái de qīng yān dī shēng niàn qǐ zhòu yǔ lái nóng yān lǒng zhào xià
点燃一堆树枝，对着冒出来的青烟低声念起咒语来。浓烟笼罩下
de dà dì tū rán zhèndòng qi lai suí zhe yī shēng jù xiǎng dì miàn yí xià zi liè kāi le lù chū yí
的大地突然震动起来，随着一声巨响，地面一下子裂开了，露出一
kuàichángfāng xíng de shí bǎn zhōngjiān xì zhe yí ge tóng huán
块长方形的石板，中间系着一个铜环。

Ā lā dīng zhuā zhe tóng huán shuō : wǒ shì Ā lā dīng . bù jiǔ shí bǎn dòng le , lù chū le
阿拉丁抓着铜环说：“我是阿拉丁。”不久石板动了，露出了
yí gè dòng kǒu 。 mó fǎ shī ràng Ā lā dīng jìn dòng qù ná yì zhǎn yóu dēng , bìng gěi le tā yí gè jiè
一个洞口。魔法师让阿拉丁进洞去拿一盏油灯，并给了他一个戒
zhǐ , shuō shì néng bǎo hù tā bú shòu rèn hé shāng hài 。 Ā lā dīng jìn rù shān dòng hòu , shùn lì de qǔ
指，说是能保护他不受任何伤害。阿拉丁进入山洞后，顺利地取
xià le diào zài tiān huā bǎn shàng de nà zhǎn yóu dēng 。
下了吊在天花板上的那盏油灯。

Ā lā dīng pǎo huí dòng kǒu , kě mó fǎ shī yào Ā lā dīng xiān bǎ yóu dēng jiāo gěi tā Ā lā
阿拉丁跑回洞口，可魔法师要阿拉丁先把油灯交给他。阿拉
dīng bù dá yīng mó fǎ shī yí qì zhī xià jiāng Ā lā dīng fēng zài le dòng li jīng kǒng de Ā lā dīng
丁不答应，魔法师一气之下将阿拉丁封在了洞里。惊恐的阿拉丁
wú yì jiān mō le yí xià jiè zhǐ méi xiǎng dào chū xiàn le gè jù rén gōnggōng jìng jìng de wèn Ā lā
无意间摸了一下戒指，没想到出现了个巨人，恭恭敬敬地问阿拉
dīng zhǔ rén nǐ yào wǒ zuò shén me Ā lā dīng jí máng ràng jù rén bǎ tā sòng huí le jiā
丁：“主人，你要我做什么？”阿拉丁急忙让巨人把他送回了家。

mǔ qīn bāng ā lā dīng cā yóu dēng shí fā xiàn yóu dēng lǐ zhù zhe yī wèi shéntōngguǎng dà de
母亲帮阿拉丁擦油灯时，发现油灯里住着一位神通广大的
dēngshén ā lā dīng mǔ zǐ liǎo kào dēngshén biàn chū de shí wù guò qǐ le rì zi shí wù chī wán
灯神。阿拉丁母子俩靠灯神变出的食物过起了日子。食物吃完
le ā lā dīng jiù ná zhe zhuāng guò shí wù de pán zi qù jí shì shàng biàn mài ràng tā gāo xìng de shì
了，阿拉丁就拿着装过食物的盘子去集市上变卖。让他高兴的是
yī gè pán zi jiù zhí qī shí gè jīn bì
一个盘子就值七十个金币。





rì zi yì tiān tiān de guò qu Ā lā dīngzhōng yú zhǎngchéng le yí gè dǒng shì de nán zǐ hàn
日子一天天地过去，阿拉丁终于长成了一个懂事的男子汉。

yì tiān Ā lā dīng ǒu rán yù jiàn le yí wèi chū lái yóu wán de gōng zhǔ lì kè bèi tā de měi mào
一天，阿拉丁偶然遇见了一位出来游玩的公主，立刻被她的美貌

mí zhù le Ā lā dīng jué dìng qù xiàng huáng dì qiú hūn
迷住了。阿拉丁决定去向皇帝求婚。

huáng dì biàn jiè kǒu shuō wǒ yào yī fèn tè shū de pìn lǐ jiù shì sì shí pán bǎo shí
皇帝便借口说：“我要一份特殊的聘礼，就是四十盘宝石，
yóu sì shí míng měi nǚ pěng zhe bìng yóu sì shí gè bǎo biāo hù sòng dào gōng zhōng zhǐ yào pìn lǐ yí dào
由四十名美女捧着，并由四十个保镖护送到宫中，只要聘礼一到，
wǒ jiù bǎ nǚ ér jià gěi nǐ méi xiǎng dào Ā lā dīng dì èr tiān jiù ràng dēng shén àn zhào huáng dì
我就把女儿嫁给你。”没想到，阿拉丁第二天就让灯神按照皇帝
de yāo qiú sòng qu le pìn lǐ huáng dì méi yǒu bàn fǎ zhǐ hǎo tóng yì bǎ gōng zhǔ jià gěi Ā lā dīng
的要求送去了聘礼。皇帝没有办法，只好同意把公主嫁给阿拉丁。

Ā lǎ dīngxiàng huáng dì yào le yí kuài tǔ dì wèi gōng zhǔ jiàn zào gōng diàn huí dào jiā tā
阿拉丁向皇帝要了一块土地为公主建造宫殿。回到家，他
zhǐ shì dēngshén dào wǒ yào nǐ yǐ zuì kuài de sù dù zài huánggōng qián nà kuài kōng dì shàng jiàn qi
指示灯神道：“我要你以最快的速度，在皇宫前那块空地上建起
yí zhuàng měi lì hóng wēi de gōng diàn huáng dì zǎo shàng xǐng lái hòu qǐ shēn tuī kāi chuāng zi yí yǎn
一幢美丽、宏伟的宫殿。”皇帝早上醒来后，起身推开窗子，一眼
biàn wàng jiàn huánggōng duì miàn nà zhuàng hóng wēi de gōng diàn duì Ā lǎ dīng gèng jiā pèi fú le
便望见皇宫对面那幢宏伟的宫殿，对阿拉丁更加佩服了。

Ā lā dīng hé gōng zhǔshēnghuó de xìng fú měi mǎn yì nián hòu Ā lā dīng yǒu le yí gè kě
阿拉丁和公主生活得幸福美满。一年后，阿拉丁有了一个可
ài de nǚ ér zhè tiān tū rán cóng biān jìng chuán lái dí rén rù qīn de xiāo xī huáng dì ràng Ā lā
爱的女儿。这天，突然从边境传来敌人入侵的消息。皇帝让阿拉
dīng guà shuài shuài lǐng quán fù wǔ zhuāng de bù duì kāi wǎng qián xiàn yù dí zài zhàn chǎng shàng Ā lā
丁挂帅，率领全副武装的部队，开往前线御敌。在战场上，阿拉
dīng shēn xiān shì zú yīng yǒng shā dí zuì hòu shā de dí rén dū kuī qì jiǎ láng bèi táo cuàn
丁身先士卒，英勇杀敌，最后，杀得敌人丢盔弃甲，狼狈逃窜。

Fēi zhōu mó fǎ shī zì cóng huí dào gù xiāng hòu yì zhí bù gān xīn zì jǐ de shī bài mó
非洲魔法师自从回到故乡后，一直不甘心自己的失败。魔
fǎ shī tí zhe yì lán xīn yóu dēng lái dào ā lā dīng de gōng diàn qián gāo shēng jiào hǎn zhe shuí yǒu
法师提着一篮新油灯，来到阿拉丁的宫殿前，高声叫喊着：“谁有
jiù yóu dēng kuài ná lái huàn xīn dēng luo shéndēng de mì mì gōng zhǔ yì diǎn er yě bù zhī dào
旧油灯？快拿来换新灯啰！”神灯的秘密公主一点儿也不知道，
yīn cǐ tā háo bù yóu yù de jiù bǎ jiù dēng ná qu huàn le yì zhǎn xīn dēng
因此，她毫不犹豫地就把旧灯拿去换了一盏新灯。

mó fǎ shī jiàn huàn dào le shéngdēng wàn fēn gāo xìng bá jiǎo jiù pǎo dào le jiāo wài mó
魔法师见换到了神灯，万分高兴，拔脚就跑。到了郊外，魔
fǎ shī tāo chū shéngdēng yì cā ràng dēngshén bǎ ā lā dīng de gōngdiàn lián tóng qí zhōngsuǒ yǒu de yí qiè
法师掏出神灯一擦，让灯神把阿拉丁的宫殿连同其中所有的一切，
quán bān dào le fēi zhōu ā lā dīng huí lái fā xiàn gōngdiàn bú jiàn le jiāo jí wàn fēn gǎn máng ràng
全搬到了非洲。阿拉丁回来发现宫殿不见了，焦急万分，赶忙让
jiè zhǐ shén bǎ tā sòng dào le gōngdiàn suǒ zài dì
戒指神把他送到了宫殿所在地。

Ā lā dīng bá chū yāo dāo háo bù yóu yù de jié guǒ le mó fǎ shī de xìng mìng rán hòu qǔ
阿拉丁拔出腰刀，毫不犹豫地结果了魔法师的性命，然后取
huí shéng dēng zhào chū dēng shén mìng lìng tā bǎ gōng diàn bān huí le yuán chù Ā lā dīng chú diào le zuò
回神灯，召出灯神，命令他把宫殿搬回了原处。阿拉丁除掉了作
è duō duān de fēi zhōu mó fǎ shī duó huí le qī zǐ hé gōng diàn zhòng xīn tóng gōng zhǔ guò shàng le wú
恶多端的非洲魔法师，夺回了妻子和宫殿，重新同公主过上了无
yōu wú lǜ kuài lè xìng fú de shēng huó
忧无虑、快乐幸福的生活。

xiǎo mu zhǐ
小 拇 指

cóng qián yǒu ge qiāo fū yǒu qī ge ér zǐ dì qī ge ér zǐ shēng xià lái zhǐ yǒu mǔ zhǐ
从前，有个樵夫有七个儿子，第七个儿子生下来，只有拇指
nà me dà dà huǒ dōu jiào tā xiǎo mu zhǐ xiǎo mu zhǐ yòu shòu yòu ruò kě tā shì xiōng dì zhōng
那么大。大伙都叫他“小拇指”。小拇指又瘦又弱，可他是兄弟中
zuì cōng míng de yí gè zhè nián nào jī huāng qiāo fū bù rěn xīn yǎn kàn zhe qī ge hái zǐ huó huó è
最聪明的一个。这年闹饥荒，樵夫不忍心眼看着七个孩子活活饿
sǐ biàn hé qī zǐ shāng liang zhǔn bèi bǎ hái zǐ pāo qì diào
死，便和妻子商量，准备把孩子抛弃掉。